



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
10 December 2003  
Russian  
Original: Arabic

---

Пятьдесят восьмая сессия

Пункт 120 повестки дня

## Бюджет по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов

### Доклад Пятого комитета

*Докладчик:* г-н Фуад Раджа (Саудовская Аравия)

## I. Введение

1. На своем 2-м пленарном заседании 19 сентября 2003 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Генерального комитета постановила включить в повестку дня своей пятьдесят восьмой сессии пункт, озаглавленный «Бюджет по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов» и передать его Пятому комитету.

2. Пятый комитет рассматривал этот пункт на своих 3, 8, 9, 14–16, 20–22 и 26-м заседаниях 8, 23 и 24 октября, 3–5, 21, 24 и 26 ноября и 10 декабря 2003 года. Заявления и замечания, сделанные в ходе рассмотрения Комитетом этого пункта, отражены в соответствующих кратких отчетах (A/C.5/SR.3, 8, 9, 14–16, 20–22 и 26).

3. Для рассмотрения данного пункта Комитет имел в своем распоряжении следующие документы:

### **Оклад и пенсия Генерального секретаря и зачитываемое для пенсии вознаграждение Администратора Программы развития Организации Объединенных Наций**

Доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам об окладе и пенсии Генерального секретаря и зачитываемом для пенсии вознаграждении Администратора Программы развития Организации Объединенных Наций (A/58/7/Add.3)

**Условия службы и вознаграждение должностных лиц, обслуживающих Генеральную Ассамблею, которые не являются сотрудниками Секретариата**

Доклад Генерального секретаря об условиях службы и вознаграждении должностных лиц, обслуживающих Генеральную Ассамблею, которые не являются сотрудниками Секретариата: члены Комиссии по международной гражданской службе, занятые в течение полного рабочего дня, и Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/C.5/57/35)

Доклад Генерального секретаря об условиях службы и вознаграждении должностных лиц, не являющихся сотрудниками Секретариата: члены Международного Суда, судьи Международного трибунала по бывшей Югославии и судьи Международного трибунала по Руанде (A/C.5/57/36)

**Прибыльность коммерческой деятельности Организации Объединенных Наций**

Записки Генерального секретаря, препровождающие доклад Объединенной инспекционной группы о приносящих доход видах деятельности в системе Организации Объединенных Наций (A/57/707), и его замечания и замечания Координационного совета руководителей системы Организации Объединенных Наций по данному докладу (A/57/707/Add.1)

Доклад Генерального секретаря о предлагаемых мерах по повышению прибыльности коммерческих видов деятельности Организации Объединенных Наций (A/57/398)

Доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/57/7/Add.1 и A/58/7 и Corr.1<sup>1</sup>)

**Вспомогательные расходы, связанные с внебюджетной деятельностью в организациях системы Организации Объединенных Наций**

Записки Генерального секретаря, препровождающие доклад Объединенной инспекционной группы о вспомогательных расходах, связанных с бюджетной деятельностью в организациях системы Организации Объединенных Наций (A/57/442), и его замечания и замечания Координационного совета руководителей системы Организации Объединенных Наций по данному докладу (A/57/442/Add.1)

Доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/57/434)

**Строительство дополнительных служебных помещений в комплексе Экономической комиссии для Африки**

Доклад Генерального секретаря (A/58/154)

Доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/58/7<sup>2</sup>)

---

<sup>1</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 7 и исправление, пункты 153.18 и 19.*

<sup>2</sup> Там же, пункт XI.3.

### **Улучшение веб-сайта Организации Объединенных Наций**

Доклад Генерального секретаря об укреплении Департамента общественной информации в рамках имеющихся возможностей в целях обеспечения обслуживания и улучшения веб-сайта Организации Объединенных Наций на всех официальных языках: ход осуществления (A/58/217)

Доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/58/7/Add.1)

### **Второй доклад об исполнении бюджета**

Второй доклад Генерального секретаря об исполнении бюджета по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов (A/58/558 и Add.1 и Add.1/Corr.1)

Доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/58/604)

## **II. Рассмотрение предложений**

### **A. Проект резолюции A/C.5/58/L.8**

4. На 9-м заседании 24 октября представитель Канады, координатор неофициальных консультаций по данному вопросу, от имени Председателя внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Доклад Объединенной инспекционной группы о приносящих доход видах деятельности в системе Организации Объединенных Наций» (A/C.5/58/L.8).

5. На том же заседании Комитет без голосования принял проект резолюции A/C.5/58/L.8 (см. пункт 19, проект резолюции I).

### **B. Проект резолюции A/C.5/58/L.12**

6. На 22-м заседании 26 ноября представитель Аргентины, координатор неофициальных консультаций по данному вопросу, от имени Председателя внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Условия службы и вознаграждение должностных лиц, не являющихся сотрудниками Секретариата: члены Международного Суда, судьи Международного трибунала по бывшей Югославии и судьи Международного уголовного трибунала по Руанде» (A/C.5/58/L.12).

7. На том же заседании Комитет принял без голосования проект резолюции A/C.5/58/L.12 (см. пункт 19, проект резолюции II).

### **C. Проект резолюции A/C.5/58/L.18**

8. На 22-м заседании 26 ноября представитель Венесуэлы, заместитель Председателя Комитета и координатор неофициальных консультаций по данному вопросу, внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Оклад и пенсия Генерального секретаря и оклад и зачитываемое для пенсии вознаграждение» (A/C.5/58/L.18).

граждение Администратора Программы развития Организации Объединенных Наций» (A/C.5/58/L.18).

9. На том же заседании Комитет принял без голосования проект резолюции A/C.5/58/L.18 (см. пункт 19, проект резолюции III).

#### **D. Проект резолюции A/C.5/58/L.35**

10. На 26-м заседании 10 декабря Комитет имел в своем распоряжении проект резолюции, озаглавленный «Условия службы и вознаграждение обслуживающих Генеральную Ассамблею должностных лиц, помимо должностных лиц Секретариата: члены Комиссии по международной гражданской службе, занятые в течение полного рабочего дня, и Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам» (A/C.5/58/L.35), который был представлен Председателем по итогам неофициальных консультаций, координируемых представителем Аргентины.

11. До принятия проекта резолюции Председатель Комитета огласил заявление (см. A/C.5/58/SR.26).

12. На том же заседании Комитет принял без голосования проект резолюции A/C.5/58/L.35 (см. пункт 19, проект резолюции IV).

#### **E. Проект решения A/C.5/58/L.3**

13. На 9-м заседании 24 октября представитель Аргентины, координатор неофициальных консультаций по данному вопросу, от имени Председателя внес на рассмотрение проект решения, озаглавленный «Доклад Объединенной инспекционной группы о вспомогательных расходах, связанных с внебюджетной деятельностью в организациях системы Организации Объединенных Наций» (A/C.5/58/L.3).

14. На том же заседании Комитет принял без голосования проект резолюции A/C.5/58/L.3 (см. пункт 20, проект решения I).

#### **F. Проект решения A/C.5/58/L.33**

15. На 26-м заседании 10 декабря Комитет имел в своем распоряжении проект решения, озаглавленный «Строительство дополнительных служебных помещений в комплексе Экономической комиссии для Африки» (A/C.5/58/L.33), представленный Председателем по итогам неофициальных консультаций, координируемых представителем Колумбии.

16. На том же заседании Комитет принял без голосования проект решения A/C.5/58/L.33 (см. пункт 20, проект решения II).

#### **G. Проект решения A/C.5/58/L.34**

17. На 26-м заседании 10 декабря Комитет имел в своем распоряжении проект решения, озаглавленный «Укрепление Департамента общественной информа

ции в рамках имеющихся возможностей в целях обеспечения обслуживания и улучшения веб-сайта Организации Объединенных Наций на всех официальных языках Организации: ход осуществления» (A/C.5/58/L.34), представленный Председателем по итогам неофициальных консультаций, координируемых представителем Ирландии.

18. На том же заседании Комитет принял без голосования проект решения A/C.5/58/L.34 (см. пункт 20, проект решения III).

### III. Рекомендации Пятого комитета

19. Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие проекты резолюций:

#### **Проект резолюции I Доклад Объединенной инспекционной группы о приносящих доход видах деятельности в системе Организации Объединенных Наций**

*Генеральная Ассамблея,*

*рассмотрев доклад Объединенной инспекционной группы о приносящих доход видах деятельности в системе Организации Объединенных Наций<sup>1</sup> и замечания Генерального секретаря и Координационного совета руководителей системы Организации Объединенных Наций<sup>2</sup> по этому докладу,*

1. *выражает согласие с* соображениями, изложенными в пункте (а) рекомендации 1 Объединенной инспекционной группы<sup>1</sup>, относительно укрепления процесса управления приносящими доход видами деятельности на основе рациональных методов хозяйствования, учитывая связанные с этим мандаты директивных органов, и с интересом ожидает конкретных предложений Генерального секретаря;

2. *принимает к сведению* пункт (b) рекомендации 1 Группы и соответствующие замечания Генерального секретаря<sup>2</sup>;

3. *утверждает* рекомендацию 2 Группы;

4. *принимает к сведению* пункт (а) рекомендации 3 Группы и просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее в ходе второй части ее возобновленной пятьдесят восьмой сессии доклад о возможности организации экскурсий и работы книжного и сувенирного магазинов в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби и о связанных с этим расходах;

5. *просит* Генерального секретаря в дополнение к обычным формам торговли продукцией сувенирного и книжного магазинов изучить возможность их продажи через Интернет;

6. *утверждает* пункты (b) и (c) рекомендации 3 Группы и соглашается с замечаниями Генерального секретаря в связи с пунктом (а) этой рекомендации;

7. *признает*, что в своей рекомендации 4 Группа сформулировала ряд общих факторов, которые следует учитывать в связи с передачей на внешний подряд приносящих доход видов деятельности в рамках утвержденной политики в отношении внешнего подряда;

8. *соглашается* с замечаниями Генерального секретаря в связи с рекомендацией 5 и ждет от Генерального секретаря дальнейших предложений в от

---

<sup>1</sup> A/57/707.

<sup>2</sup> A/57/707/Add.1.

ношении Почтовой администрации Организации Объединенных Наций согласно ее резолюции 57/292 от 20 декабря 2002 года;

9. *выражает согласие с тем*, что компетентные директивные органы одновременно с рассмотрением вопроса об укреплении директивной базы приносящих доход видов деятельности в своих организациях должны рассматривать и задачи, поставленные Группой в ее рекомендации 6, исходя из конкретных особенностей каждой организации и с учетом замечаний Координационного совета руководителей системы Организации Объединенных Наций в отношении получения дохода от интеллектуальной собственности;

10. *соглашается с замечаниями* Координационного совета руководителей по рекомендации 7 Группы;

11. *утверждает* рекомендацию 8, которая не должна затрагивать существующую практику бесплатного распространения информационных материалов для общественности;

12. *утверждает также* рекомендацию 9 и соглашается с Координационным советом руководителей в том, что при применении этого подхода необходимо учитывать конкретные цели и особенности соответствующих организаций;

13. *принимает к сведению* рекомендации 11–13 Группы и соответствующие замечания Координационного совета руководителей.

**Проект резолюции II**  
**Условия службы и вознаграждение должностных лиц, помимо**  
**должностных лиц Секретариата: членов Международного**  
**Суда, судей Международного трибунала по бывшей**  
**Югославии и судей Международного уголовного трибунала по**  
**Руанде**

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь* на раздел VIII своей резолюции 53/214 от 18 декабря 1998 года и резолюцию 56/285 от 27 июня 2002 года, касающиеся условий службы и вознаграждения должностных лиц, не являющихся сотрудниками Секретариата: членов Международного Суда, судей Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, и судей Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, резолюцию 55/249 от 12 апреля 2001 года об условиях службы и вознаграждении судей *ad litem* Международного трибунала по бывшей Югославии и резолюцию 57/289 от 20 декабря 2002 года о финансировании Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года,

*рассмотрев* доклад Генерального секретаря<sup>1</sup>,

1. *постановляет* изменить статью 1 Положений о пенсионном плане для членов Международного Суда и заменить эту статью положениями, изложенными в приложении I к настоящей резолюции;

2. *постановляет также* изменить статью 1 Положений о пенсионном плане для судей Международного трибунала по бывшей Югославии и заменить эту статью положениями, изложенными в приложении II к настоящей резолюции;

3. *постановляет далее* изменить статью 1 Положений о пенсионном плане для судей Международного уголовного трибунала по Руанде и заменить эту статью положениями, изложенными в приложении III к настоящей резолюции.

---

<sup>1</sup> A/C.5/57/36.



## Приложение I

### Положения о пенсионном плане для членов Международного Суда (разработанные на основе положений резолюции 38/239 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1983 года и раздела VIII ее резолюции 53/214 от 18 декабря 1998 года и подлежащие применению с 1 января 1999 года)

#### Статья 1

##### Пенсия при выходе в отставку

1. Член Международного Суда, вышедший в отставку и достигший 60-летнего возраста, имеет право на пожизненную пенсию, с учетом положений пунктов 6 и 7 ниже, выплачиваемую ежемесячно, при условии, что он или она:

- а) занимали должность не менее трех лет;
- б) не были вынуждены оставить свою должность согласно статье 18 Статута Суда по причинам, не относящимся к состоянию его или ее здоровья.

2. Для члена Суда, прослужившего полный девятилетний срок, ежегодная пенсия составляет:

- а) на 1999 год — 60 000 долл. США;
- б) на 2000 год — 70 000 долл. США;
- с) с 1 января 2001 года — половину годового оклада.

3. В случае переизбрания члена Суда, находившегося в должности по состоянию на 31 декабря 1998 года, он или она имеет право на увеличение размера пенсии на одну трехсотую суммы, выплачиваемой согласно пункту 2, за каждый месяц службы сверх девяти лет при условии, что максимальная сумма пенсии не должна превышать двух третей его или ее годового оклада:

- а) за 1999 год — не более 81 600 долл. США;
- б) за 2000 год — не более 95 200 долл. США;
- с) за 2001 год — две трети от годового оклада — 106 667 долл. США.

4. Член Суда, прослуживший менее полного девятилетнего срока, имеет право на получение пенсии при выходе в отставку в размере, составляющем ту долю от половины годового оклада, которая соответствует соотношению числа месяцев его или ее фактической службы и 108.

5. Член Суда, служба которого прекращается до достижения 60-летнего возраста и который имел бы право на пенсию при выходе в отставку по достижении этого возраста, может выбрать любую дату начала выплаты пенсии после выхода в отставку. В случае принятия членом Суда такого решения размер причитающейся ему или ей пенсии определяется путем уменьшения суммы пенсии при выходе в отставку, которая выплачивалась бы ему или ей в возрасте 60 лет, на актуарный понижающий коэффициент в размере 0,5 процента в месяц.

6. Бывшему члену Суда, переизбранному на новый срок, пенсия не выплачивается до тех пор, пока он или она вновь не выйдут в отставку. Тогда размер его или ее пенсии определяется в соответствии с пунктами 2–4 выше на основе общей продолжительности его или ее службы и подлежит сокращению на ве

личину актуарной стоимости любой пенсии выплачивавшейся ему или ей до достижения 60-летнего возраста.

7. Бывшему члену Суда, избранному или назначенному на должность постоянного судьи Международного трибунала по бывшей Югославии или Международного трибунала по Руанде или назначенному на должность судьи *ad litem* Международного трибунала по бывшей Югославии или Международного уголовного трибунала по Руанде, пенсия не выплачивается до тех пор, пока он или она вновь не выходят в отставку.

## **Приложение II**

### **Положения о пенсионном плане для судей Международного трибунала по бывшей Югославии (разработанные на основе положений раздела VIII резолюции 53/214 Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1998 года и подлежащие применению с 1 января 1999 года)**

#### **Статья 1**

##### **Пенсия при выходе в отставку**

1. Судья Международного трибунала по бывшей Югославии, вышедший в отставку и достигший 60-летнего возраста, имеет право на пожизненную пенсию, с учетом положений пунктов 4 и 5 ниже, выплачиваемую ежемесячно, при условии, что он или она:

- а) занимает должность не менее трех лет;
- б) не были вынуждены оставить свою должность согласно статье 18 Статута Суда по причинам, не относящимся к состоянию его или ее здоровья.

2. Размер пенсии при выходе в отставку определяется следующим образом:

а) если судья прослужил полный четырехлетний срок и вышел в отставку после 1 января 2001 года, то годовая пенсия составляет две девятых его годового оклада;

б) если судья прослужил полный четырехлетний срок и вышел в отставку после 1 января 1999 года, но до 1 января 2000 года, то годовая пенсия составляет 26 500 долл. США;

с) если судья прослужил полный четырехлетний срок и вышел в отставку после 1 января 2000 года, но до 1 января 2001 года, то годовая пенсия составляет 31 000 долл. США;

д) судьи, отслужившие четырехлетний срок и вышедшие в отставку в 1999 или 2000 годах, получают прибавку к пенсии. Как указано выше, судьи, вышедшие в отставку в 1999 году, получают годовую пенсию в размере 26 500 долл. США. В 2000 году их годовая пенсия увеличивается до 31 000 долл. США, а в 2001 году — до 35 500 долл. США. Судьи, выходящие в отставку в 2000 году, получают годовую пенсию в размере 31 000 долл. США. В 2001 году их пенсия увеличивается до 35 500 долл. США;

е) с 1 января 1999 года все пенсии, выплачивавшиеся по состоянию на 31 декабря 1998 года, включая пенсии судей, вышедших в отставку на эту дату

или ранее, увеличиваются на 10,3 процента, т.е. на величину увеличения годового оклада;

f) если судья прослужил неполный четырехлетний срок, размер пенсии составляет ту долю годовой пенсии, которая соответствует соотношению числа месяцев ее или его фактической службы и 48;

g) если судья, приступивший к исполнению своих служебных обязанностей до 1 января 1999 года, переизбирается или будет впоследствии переизбран на новый срок, его или ее пенсия по-прежнему увеличивается на одну сто тридцать третью размера пенсии судьи Международного трибунала за каждый месяц службы сверх его или ее первоначального срока службы при условии, что максимальная сумма пенсии не будет превышать восемь двадцать седьмых годового оклада. Судьи, срок службы которых начался после 31 декабря 1998 года, не имеют права на увеличение пенсионного пособия в случае переизбрания.

3. Судья, служба которого прекращается до достижения 60-летнего возраста и который имел бы право на пенсию при выходе в отставку по достижении этого возраста, может выбрать любую дату начала выплаты пенсии после выхода в отставку. В случае принятия судьей такого решения его или ее пенсия должна иметь ту же стоимость, что и пенсия, которую он или она получали бы при выходе в отставку в возрасте 60 лет.

4. Бывшему судье, переизбранному на новый срок, пенсия не выплачивается до тех пор, пока он или она вновь не выйдут в отставку. Тогда размер его или ее пенсии определяется в соответствии с пунктом 2 выше на основе общей продолжительности его или ее службы и подлежит сокращению на величину актуарной стоимости любой пенсии, выплачивавшейся ему или ей до достижения 60-летнего возраста.

5. Бывшему судье, избранному на должность члена Международного Суда или избранному или назначенному на должность постоянного судьи Международного уголовного трибунала по Руанде или назначенному на должность судьи *ad litem* Международного трибунала по бывшей Югославии или Международного уголовного трибунала по Руанде, пенсия не выплачивается до тех пор, пока он или она вновь не выйдут в отставку.

### **Приложение III**

#### **Положения о пенсионном плане для судей Международного уголовного трибунала по Руанде (разработанные на основе положений раздела VIII резолюции 53/214 Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1998 года и подлежащие применению с 1 января 1999 года)**

##### **Статья 1**

##### **Пенсия при выходе в отставку**

1. Судья Международного уголовного трибунала по Руанде, вышедший в отставку и достигший 60-летнего возраста, имеет право на пожизненную пенсию, с учетом положений пунктов 4 и 5 ниже, выплачиваемую ежемесячно, при условии, что он или она:

a) занимали должность не менее трех лет;

b) не были вынуждены оставить свою должность согласно статье 18 Статута Суда по причинам, не относящимся к состоянию его или ее здоровья.

2. Размер пенсии при выходе в отставку определяется следующим образом:

a) если судья прослужил полный четырехлетний срок и вышел в отставку после 1 января 2001 года, то годовая пенсия составляет две девятых его годового оклада;

b) если судья прослужил полный четырехлетний срок и вышел в отставку после 1 января 1999 года, но до 1 января 2000 года, то годовая пенсия составляет 26 500 долл. США;

c) если судья прослужил полный четырехлетний срок и вышел в отставку после 1 января 2000 года, но до 1 января 2001 года, то годовая пенсия составляет 31 000 долл. США;

d) судьи, отслужившие четырехлетний срок и вышедшие в отставку в 1999 или 2000 годах, получают следующую прибавку к пенсии: как указано выше, судьи, вышедшие в отставку в 1999 году, получают в этом году пенсию в размере 26 500 долл. США, в 2000 году их годовая пенсия увеличивается до 31 000 долл. США, а в 2001 году — до 35 500 долл. США. Судьи, выходящие в отставку в 2000 году, получают годовую пенсию в размере 31 000 долл. США. В 2001 году их пенсия увеличивается до 35 500 долл. США;

e) с 1 января 1999 года все пенсии, выплачивавшиеся по состоянию на 31 декабря 1998 года, включая пенсии судей, вышедших в отставку на эту дату или ранее, увеличиваются на 10,3 процента, т.е. на величину увеличения годового оклада;

f) если судья прослужил неполный четырехлетний срок, размер пенсии составляет ту долю годовой пенсии, которая соответствует соотношению числа месяцев ее или его фактической службы и 48;

g) если судья, приступивший к исполнению своих служебных обязанностей до 1 января 1999 года, переизбирается или будет впоследствии переизбран на новый срок, его или ее пенсия по-прежнему увеличивается на одну сто тридцать третью размера пенсии судьи Международного трибунала за каждый месяц службы сверх его или ее первоначального срока службы при условии, что максимальная сумма пенсии не будет превышать восемь двадцать седьмых годового оклада. Судьи, срок службы которых начался после 31 декабря 1998 года, не имеют права на увеличение пенсионного пособия в случае переизбрания.

3. Судья, служба которого прекращается до достижения 60-летнего возраста и который имел бы право на пенсию при выходе в отставку по достижении этого возраста, может выбрать любую дату начала выплаты пенсии после выхода в отставку. В случае принятия судьей такого решения его или ее пенсия должна иметь ту же стоимость, что и пенсия, которую он или она получали бы при выходе в отставку в возрасте 60 лет.

4. Бывшему судье, переизбранному на новый срок, пенсия не выплачивается до тех пор, пока он или она вновь не выйдут в отставку. Тогда размер его или ее пенсии определяется в соответствии с пунктом 2 выше на основе общей продолжительности его или ее службы и подлежит сокращению на величину

---

актуарной стоимости любой пенсии при выходе в отставку, выплачивавшейся ему или ей до достижения 60-летнего возраста.

5. Бывшему судье, избранному на должность члена Международного Суда или избранному или назначенному на должность постоянного судьи Международного трибунала по бывшей Югославии или назначенному на должность судьи *ad litem* Международного трибунала по бывшей Югославии или Международного уголовного трибунала по Руанде, пенсия не выплачивается до тех пор, пока он или она вновь не выйдут в отставку.

**Проект резолюции III  
Оклад и пенсия Генерального секретаря и оклад  
и зачитываемое для пенсии вознаграждение Администратора  
Программы развития Организации Объединенных Наций**

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь* на пункт 4 своей резолюции 57/310 от 18 июня 2003 года,

*рассмотрев* доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам<sup>1</sup>,

*соглашается* с содержанием пункта 3 доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам<sup>1</sup> и постановляет в данный момент не менять практику, применяемую в настоящее время в отношении оклада и пенсии Генерального секретаря и оклада и зачитываемого для пенсии вознаграждения Администратора Программы развития Организации Объединенных Наций.

---

<sup>1</sup> A/58/7/Add.3.

**Проект резолюции IV**  
**Условия службы и вознаграждение обслуживающих**  
**Генеральную Ассамблею должностных лиц, помимо**  
**должностных лиц Секретариата: членов Комиссии**  
**по международной гражданской службе, занятых в течение**  
**полного рабочего дня, и Председателя Консультативного**  
**комитета по административным и бюджетным вопросам**

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь на свои резолюции 35/221 от 17 декабря 1980 года и 55/238 от 23 декабря 2000 года,*

*рассмотрев доклад Генерального секретаря<sup>1</sup>,*

1. *одобряет* предложения, изложенные в пунктах 4–6 доклада Генерального секретаря<sup>1</sup>, с учетом повышения ставок шкалы окладов сотрудников определенных классов категории специалистов и выше с 1 сентября 2003 года в соответствии с ее резолюцией 57/285 от 20 декабря 2002 года;

2. *постановляет*, что дополнительные финансовые потребности, вытекающие из этих предложений, должны быть отражены в ее резолюции о втором докладе об исполнении бюджета на двухгодичный период 2002–2003 годов;

3. *постановляет также* сохранить процедуру корректировки вознаграждения Председателя и заместителя Председателя Комиссии по международной гражданской службе и Председателя Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам на основе изменения индекса потребительских цен<sup>2</sup>;

4. *просит* Генерального секретаря вынести на рассмотрение Генеральной Ассамблеи вопрос об условиях службы и вознаграждении трех указанных должностных лиц тогда, когда годовое вознаграждение Председателя Комиссии по международной гражданской службе и Председателя Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам опустится ниже размера вознаграждения помощника Генерального секретаря, но не раньше чем на ее шестьдесят третьей сессии;

5. *постановляет* заменить требование о проведении в будущем всеобъемлющих обзоров раз в пять лет, упомянутое в пункте 8 доклада Генерального секретаря, вышеизложенной процедурой;

6. *вновь подтверждает* принцип, согласно которому условия службы и вознаграждение трех упомянутых должностных лиц должны определяться отдельно и должны отличаться от условий службы и вознаграждения должностных лиц Секретариата Организации Объединенных Наций.

---

<sup>1</sup> A/C.5/57/35.

<sup>2</sup> Там же, пункт 2.

20. Пятый комитет рекомендует также Генеральной Ассамблее принять следующие проекты решений:

**Проект решения I**  
**Доклад Объединенной инспекционной группы о**  
**вспомогательных расходах, связанных с внебюджетной**  
**деятельностью, в организациях системы Организации**  
**Объединенных Наций**

Генеральная Ассамблея, рассмотрев доклад Объединенной инспекционной группы о вспомогательных расходах, связанных с внебюджетной деятельностью, в организациях системы Организации Объединенных Наций<sup>1</sup> и записку Генерального секретаря, препровождающую его замечания и замечания Координационного совета руководителей системы Организации Объединенных Наций по этому докладу<sup>2</sup>, а также соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам<sup>3</sup>, просит Объединенную инспекционную группу представить дополнительные разъяснения в связи с ее рекомендациями 1, 4, 6, 8 и 9 и постановляет продолжить рассмотрение этого вопроса на первой части своей возобновленной пятьдесят восьмой сессии.

**Проект решения II**  
**Строительство дополнительных служебных помещений в**  
**комплексе Экономической комиссии для Африки**

Генеральная Ассамблея принимает к сведению доклад Генерального секретаря о строительстве дополнительных служебных помещений в комплексе Экономической комиссии для Африки<sup>4</sup> и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам<sup>5</sup>.

**Проект решения III**  
**Укрепление Департамента общественной информации в**  
**рамках имеющихся возможностей в целях обеспечения**  
**обслуживания и улучшения веб-сайта Организации**  
**Объединенных Наций на всех официальных языках**  
**Организации: ход осуществления**

Генеральная Ассамблея принимает к сведению доклад Генерального секретаря, озаглавленный «Укрепление Департамента общественной информации в рамках имеющихся возможностей в целях обеспечения обслуживания и улучшения веб-сайта Организации Объединенных Наций на всех официальных

<sup>1</sup> См. A/57/442.

<sup>2</sup> A/57/442/Add.1.

<sup>3</sup> См. A/57/434, пункты 5 и 6.

<sup>4</sup> A/58/154.

<sup>5</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 7 и исправление (A/58/7 и Corr.1), пункт XI.3.*



языках Организации: ход осуществления»<sup>6</sup>, и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам<sup>7</sup>.

---

---

<sup>6</sup> A/58/217.

<sup>7</sup> A/58/7/Add.1.